

8과. Pride of Korea An Interview with Dr. Park Byeong-seon		Class No. : _____ Name : _____	구분 설명
1	An Interview with Dr. Park Byeong-seon 박병선 박사와의 ()	On May 27, 2011, / 297 books of Uigwe , a collection of royal books / the French army took in 1866, / came back to Korea. 2011년 5월 27일, / ()인 "의궤" 297권이 / 프랑스군이 1866년에 가져갔던 / ()으로 돌아왔다.	interview : 인터뷰 collection : 모음집 loyal : 왕실의 army : 군대 take : 가져가다 come back to : 로 돌아오다
	The person / behind this return / is Dr. Park Byeong-seon, a historian / who spent her whole life searching / for Korean national treasures abroad. 그 인물은 / 이 ()의 뒤에 있는 / 역사학자 박병선 박사이다 / 자신의 ()를 바친 / 해외에 있는 한국의 ()를 찾으려고.		
2	Can you tell me / how you became interested in Uigwe ? 말씀해 주시겠어요 / ()?	Dr. Park: I studied history in college. Dr. Park: 저는 대학에서 ()를 공부했어요.	person : 사람 behind : ~뒤에 return : 반환 historian : 역사학자 spend 시간 -ing : ~하는데 시간을 보내다 whole : 전체의 search for : ~를 찾다 national treasure : 국보 abroad : 해외
	I went to France / to continue my studies / in 1955. 저는 프랑스에 갔습니다 / ()을 계속하기 위해 / 1955년에. As you know, / the French army took many of our national treasures in 1866. 여러분도 아시다시피 / ()은 1866년에 우리의 문화재를 많이 가져갔어요.		
3	I wanted to find them / while I was studying there. 저는 그것들을 () 싶었어요 / 제가 그곳에서 공부하고 있던 동안. Uigwe was one of them. "의궤"는 그것들 중 ()였어요.	Dr. Park: As soon as I became a researcher at the National Library in 1967, / I began to look for Uigwe . Dr. Park: 저는 1967년에 국립도서관의 ()이 되자마자 / 저는 "의궤"를 찾기 시작했어요.	become interested in : ~에 관심을 갖게 되다 history : 역사 college : 대학
	You found 297 books of Uigwe / in the National Library of France, in Paris. 당신은 "의궤" 297권을 발견하셨어요 / 파리에 있는 프랑스 ()에서. Please tell me / how you found them. 말씀해 주세요 / ()지를.		
4	Dr. Park: As soon as I became a researcher at the National Library in 1967, / I began to look for Uigwe . Dr. Park: 저는 1967년에 국립도서관의 ()이 되자마자 / 저는 "의궤"를 찾기 시작했어요.	After 10 years, in 1977, / I finally found the books. 10년 후인 1977년에 / 저는 () 그 책들을 발견했죠. I think / I looked at more than 30 million books. 저는 생각해요 / 제가 3천만 권 ()의 책을 봤다고.	as soon as : ~하자마자 researcher : 연구원 look for : 찾다
	I'm sure / you were very excited / when you found the books. 저는 ()해요 / 당신이 무척 흥분했을 거라고 / 당신이 그 책들을 발견했을 때.		
5	Dr. Park: Yes, I was, / but more difficulties were waiting for me. Dr. Park: 네, 그랬어요 / 하지만 더 많은 ()들이 저를 기다리고 있었어요.		national : 국립의
6			look at : 보다 more than : ~ 이상의 million : 백만
7			difficulty : 어려움 wait for : ~을 기다리다
8			
9			
10			

11	I thought / that the books should be returned to Korea, / but my bosses at the library didn't like that idea. 저는 생각했어요 / 그 책들이 한국에 () 한다고 / 하지만 도서관의 제 상사들은 그 생각을 좋아하지 않았어요.	boss : 상사
12	They even thought / that I was a Korean spy / and fired me. 그들은 심지어 생각했어요 / 제가 한국의 ()라고 / 그리고 저를 ()했어요.	even : 심지어 spy : 스파이 fire : 해고하다
13	After that, / I had to go to the library as a visitor, / so it was not easy to do research on <i>Uigwe</i> . 그 후에, / 저는 ()으로서 도서관에 가야 했어요 / 그래서 "의궤"를 ()하는 것이 쉽지 않았어요.	visitor : 방문객 do research on : ~에 대하여 연구하다
14	However, I didn't give up. 하지만, 저는 ()하지 않았어요. For more than ten years, / I went to the library every day / to finish my research. 10년 이상 동안, / 저는 매일 도서관에 갔어요 / 제 연구를 () 위해.	give up : 포기하다
15	I wanted to show people the value of <i>Uigwe</i> . 저는 사람들에게 "의궤"의 ()를 보여 주고 싶었어요. The results of your research were published as a book / in Korea in 1990. 당신의 연구 결과가 책으로 () / 1990년에 한국에서.	value : 가치 result : 결과 publish : 출판하다 as : ~로서
16	Many Koreans became interested in <i>Uigwe</i> / because of your book. 많은 한국인들이 "의궤"에 관심을 갖게 되었어요 / 당신의 책 () .	because of : ~때문에
17	Dr. Park: Yes. / In 1992, the Korean government asked the French government for its return / and, finally, the 297 books are here now. Dr. Park: 네. / 1992년에 한국 정부는 프랑스 정부에 그것의 ()을 ()했어요 / 그리고 마침내, 297권의 책이 지금 ()에 있게 된 거죠.	government : 정부 ask A for B : A에게 B를 요청하다
18	Before I finish this interview, / I'd like to ask you about <i>Jikji</i> , a book / that changed the history of printing . 이 인터뷰를 마치기 전에 / "직지"라는 책에 대해 여쭙고 싶어요 / ()를 바꾼.	printing : 인쇄
19	Dr. Park: I found it in my first year at the library. Dr. Park: 저는 ()에서 근무한 첫 해에 그것을 발견했어요. I knew right away / that it was very special. 저는 바로 알았어요 / 그것이 아주 ()는 것을.	right away : 바로
20	I worked hard / to prove its value / and finally succeeded. 저는 열심히 연구했어요 / 그것의 ()를 ()하기 위해 / 그리고 마침내 성공했어요. At a book exhibition in Paris in 1972, / <i>Jikji</i> was displayed / as the oldest book in the world / that was printed with movable metal type . 1972년에 파리 도서 ()에서 / "직지"는 ()되었어요 / 세계에서 가장 () 책으로 / 움직일 수 있는 ()로 인쇄된.	prove : 증명하다 succeed : 성공하다 exhibition : 전시 display : 전시하다 print : 인쇄하다 movable : 움직일 수 있는 metal type : 금속 활자
21	Dr. Park, / thanks to your hard work, / <i>Jikji</i> and <i>Uigwe</i> were found, / and all Koreans thank you for that. 박 박사님 / 당신의 노고 ()에 / "직지"와 "의궤"가 발견되었어요 / 그리고 모든 한국인들이 그 점을 당신에게 ()하고 있어요.	thanks to : ~덕분에 hard work : 노고
22	Dr. Park: I hope / people will become more interested in our national treasures abroad / and work for their return. Dr. Park: 저는 바랍니다 / 사람들이 해외에 있는 우리의 문화재에 더 많은 ()을 갖게 되기를 / 그리고 그것의 ()을 위해 애써 주기를.	